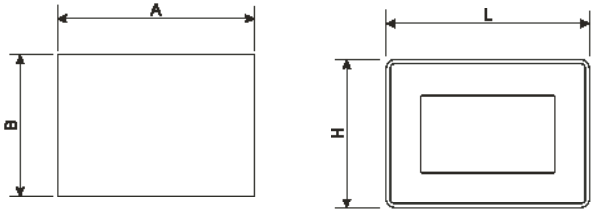
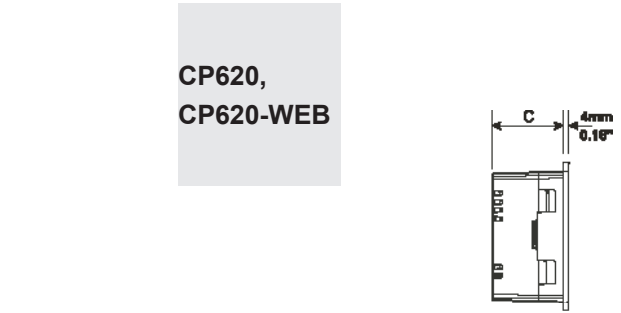
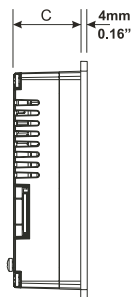


en Dimensions - Cut out
de Abmessungen - Einbauausschnitt
es Dimensiones - Seccion
fr Dimensiones - Découpe
it Dimensioni - Forature
sv Dimension - Håltagning
zh 尺寸 - 开孔尺寸
ru Размеры - Вырез



CP630, CP630-WEB,
CP635, CP635-B,
CP635-WEB, CP635-FB,
CP635-FW
CP651, CP651-WEB,
CP661, CP661-WEB,
CP665-FB, CP665-WEB,
CP676, CP676-WEB



	A	B	C	H	L	CSD	CSD2
CP620, CP620-WEB	136 mm / 5.35"	96 mm / 3.78"	52 mm / 2.05"	107 mm / 4.21"	147 mm / 5.78"	350 mm / 13.78"	200 mm / 7.87"
CP630, CP630-WEB	176 mm / 6.93"	136 mm / 5.35"	47 mm / 1.85"	147 mm / 5.79"	187 mm / 7.36"	350 mm / 13.78"	200 mm / 7.87"
CP635, CP635-B, CP635-WEB	176 mm / 6.93"	136 mm / 5.35"	47 mm / 1.85"	147 mm / 5.79"	187 mm / 7.36"	450 mm / 17.72"	250 mm / 9.84"
CP635-FB, CP635-FW	176 mm / 6.93"	136 mm / 5.35"	44 mm / 1.73"	177 mm / 6.96"	217 mm / 8.54"	N. A.	N. A.
CP651, CP651-WEB	276 mm / 10.87"	221 mm / 8.70"	56 mm / 2.20"	232 mm / 9.13"	287 mm / 11.36"	600 mm / 23.62"	400 mm / 15.75"
CP661, CP661-WEB	326 mm / 12.83"	256 mm / 10.08"	56 mm / 2.20"	267 mm / 10.51"	336 mm / 13.23"	250 mm / 9.84"	150 mm / 5.91"
CP665, CP665-WEB	326 mm / 12.83"	256 mm / 10.08"	56 mm / 2.20"	267 mm / 10.51"	336 mm / 13.23"	500 mm / 19.69"	150 mm / 5.91"
CP676, CP676-WEB	381 mm / 15.00"	296 mm / 11.65"	60 mm / 2.36"	307 mm / 12.09"	392 mm / 15.43"	550 mm / 21.65"	300 mm / 11.81"

CSD

en Minimum Compass Safe Distance of standard compass
de Minimaler Sicherheitsabstand zum Norm-Kompass
es Distancia mínima de seguridad de la brújula
fr Distance minimale de sécurité du compas
it Minima distanza di sicurezza dalla bussola standard
sv Minimalt säkerhetsavstånd till standard compass
zh 安装基本型指南针的最小距离
ru Минимальное безопасное расстояние для стандартного компаса

CSD2

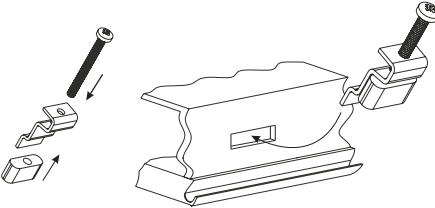
en Minimum Compass Safe Distance of steering compass, standby steering compass, emergency compass
de Minimaler Sicherheitsabstand vom Steuerstand-Kompass, Standby-Kompass, Notfall-Kompass
es Distancia mínima de seguridad desde el compás, el compás de espera, brújula de emergencia
fr Distance minimale de sécurité du compas, compas stand-by, boussole de secours
it Minima distanza di sicurezza dalla bussola di rotta, bussola standby, bussola di emergenza
sv Minimalt säkerhetsavstånd till „styr-kompass“, „standby styr-kompass“, „nöd-kompass“
zh 安装指点指南针，备用指点指南针，紧急指南针的最小安全距离
ru Минимальное безопасное расстояние для рулевого компаса, резервного компаса, аварийного компаса

en Fixing bracket
de Befestigung
es Piezas de sujección
fr Monter et serrer les étriers
it Fissaggio supporti
sv Monterings klammer
zh 固定托架
ru Монтажная скоба

en ATTENTION!
de ACHTUNG!
es ¡CUIDADO!
fr ATTENTION!
it ATTENZIONE!
sv OBSERVERA!
zh 注意 !
ru ВНИМАНИЕ!

CP635-FB, CP635-FW
en ATTENTION!
de ACHTUNG!
es ¡CUIDADO!
fr ATTENTION!
it ATTENZIONE!
sv OBSERVERA!
zh 注意 !
ru ВНИМАНИЕ!

If the mounting surface is not plane and robust enough, the degree IP69K is not guaranteed. A special mounting flange is included to provide the necessary support.
Ist die Montagefläche nicht plan und robust genug, so kann die Schutzklasse IP69k nicht gewährleistet werden. Für diesen Fall ist der beiliegende spezielle Montageflansch zu verwenden.
Si la superficie de montaje no es plana y lo suficientemente robusto, el grado IP69K no está garantizada. Se incluye una brida especial para proporcionar el apoyo necesario en el montaje.
Si la surface de montage n'est pas plane et assez robuste, le degré IP69K n'est pas garanti. Une bride de fixation spécial est incluse pour fournir l'appui nécessaire sur la surface de montage.
Se la superficie di montaggio non è piana ed abbastanza robusta, il grado IP69K non è garantito. Una speciale flangia di montaggio e' inclusa per fornire il supporto necessario.
Om montageytan inte är tillräckligt plan och robustkan inte kapslingsklass IP69K garanteras.
En särskild monteringsfläns medföljer för att ge erforderligt stöd.
如果安装表面不够平整和坚固，则不能保证IP69K的保护等级。
为了提供必要的支撑，产品配备了一个额外的安装支架。
Если монтажная поверхность недостаточно ровная и прочная, то степень защиты IP69K не гарантируется. В этом случае, входящий в комплект поставки специальный монтажный фланец должен быть использован.



en Installation instructions
de Montageanweisung
es Instrucciones de montaje
fr Notice de montage
it Istruzioni di montaggio
sv Installation och skötsel
zh 安装说明书
ru Инструкция по монтажу

UK Importer:
ABB Ltd
Daresbury Park
WA4 4BT Cheshire
United Kingdom

Manufacturer:
ABB AG
Eppelheimer Straße 82
69123 Heidelberg
Germany
Telephone +49 (0) 6221 701-1444
Telefax +49 (0) 6221 701-1382
E-mail plc.support@de.abb.com
Internet http://www.abb.com/PLC

en **Warning!**
Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204 part 1, by skilled electricians only.

de **Warnung!**
Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1.

zh **警告!**
该产品的安装和维护只能由专业技术人员根据技术规程、规定和相关的标准，比如 EN60204的第一部分，进行操作。

CP620
CP620-WEB-
CP630
CP630-WEB
CP635, CP635-B
CP635-WEB
CP635-FB
CP635-FW

CP651
CP651-WEB

CP661
CP661-WEB

CP665
CP665-WEB

CP676
CP676-WEB



es **¡Advertencia!**
La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204, Parte 1.

fr **Avertissement!**
L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives règlementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.

ru **Внимание!**
Монтаж и обслуживание должны выполняться только квалифицированными электриками, в соответствии с техническими правилами, нормами и соответствующими стандартами, например EN 60204 часть 1.

it **Avvertenze!**
L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.

sv **Varning!**
Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204 del 1.

Warning!	en ATTENTION!	Ensure that the power supply has enough power capacity for the operation of the equipment.
	de ACHTUNG!	Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung genügend Leistungskapazität für den Betrieb des Gerätes aufweist.
	es ¡CUIDADO!	Asegúrese que la fuente de alimentación tiene suficiente capacidad para operar con el equipo.
	fr ATTENTION!	Assurez vous que votre alimentation possède suffisamment de puissance pour le pupitre.
	it ATTENZIONE!	Verificare che l'alimentatore sia in grado di erogare la potenza necessaria per il corretto funzionamento
	sv OBSERVERA!	Säkerställ att strömkällan har tillräckligt med kapacitet för drift av utrustningen.
	zh 注意 !	请确保电源有足够的功率容量以保证设备正常运行。
	ru ВНИМАНИЕ!	Убедитесь, что источник питания имеет достаточную мощность для работы оборудования.

en Please refer to the manual for safety instructions.
System description CP600
English manual: 3ADR059030M02xx
de Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem Handbuch.
Systembeschreibung CP600
Englisch: 3ADR059030M02xx
es Las indicaciones de seguridad se hallan en el manual.
Descripción del sistema CP600
Manual en inglés: 3ADR059030M02xx
fr Lisez le manuel pour trouver les prescriptions de sécurité.
Description du système CP600
Manuel anglais: 3ADR059030M02xx

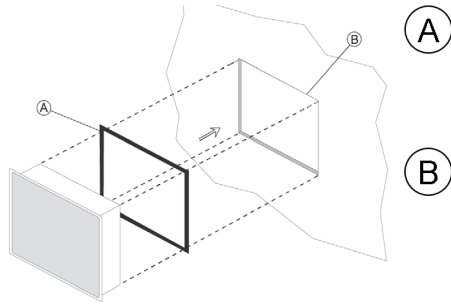
it Leggere il manuale per istruzioni sulla sicurezza
Descrizione del sistema CP600
Manuale inglese: 3ADR059030M02xx
sv Var vänlig beakta säkerhetsinstruktionerna i manualen.
Systembeskrivning CP600
Engelsk: 3ADR059030M02xx
zh 相关安全说明请参照使用手册
系统描述 CP600
英文版使用手册: 3ADR059030M02xx
ru Инструкции по безопасности приведены в руководстве.
Описание системы CP600
Английский язык: 3ADR059030M02xx

en xx = sequential version number
de xx = fortlaufende Versionsnummer
es xx = Número de versión secuencial
fr xx = N° de version séquentiel
it xx = Numero di versione sequenziale
sv xx = Löpande versionsnummer
zh xx = 版本序列号
ru xx = последовательный номер версии

Operating Instruction:
<http://new.abb.com/plc/control-panels/cp600/devices>



en Applying the gasket
de Verwendung der Dichtung
es Montaje de la junta
fr Appliquer les bordures
it Applicazione guarnizione
sv Montering av packningen
zh 垫圈的使用
ru Использование прокладки

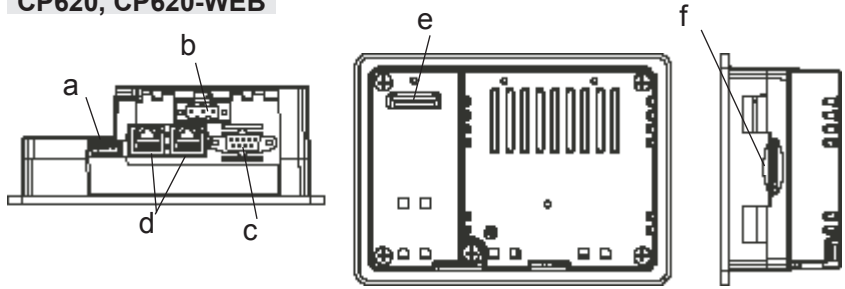


(A) en Gasket
es Junta
it Guarnizione
zh 垫圈
de Dichtung
fr Joint
sv Packning
ru Прокладка

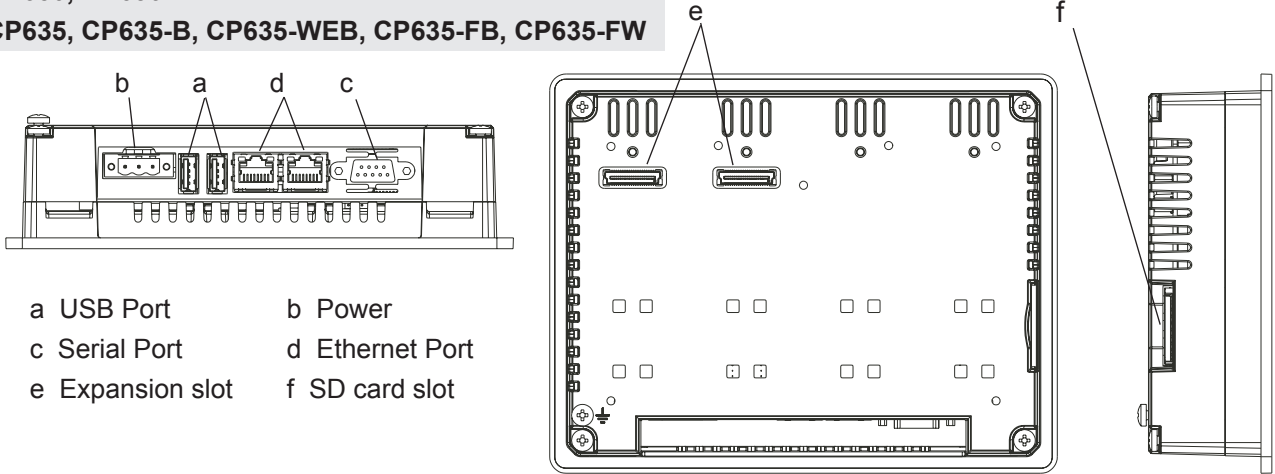
(B) en Installation cut-out
de Einbauausschnitt
fr Decoupe de montage
it Foratura per il montaggio
sv Installations håltagning
zh 安装开孔
ru Установочный вырез

en Rear view
de Rückansicht
es Vista posterior
fr Face arriere
it Vista posteriore
sv Bakre vy
zh 背视图
ru Вид сзади

CP620, CP620-WEB

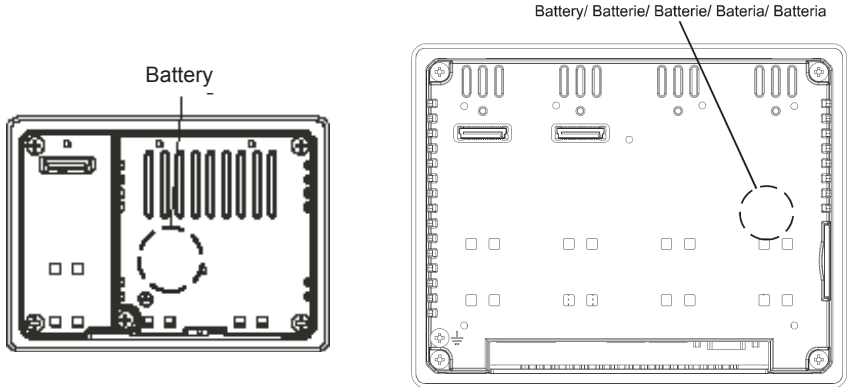


CP630, CP630-WEB
CP635, CP635-B, CP635-WEB, CP635-FB, CP635-FW



a USB Port
c Serial Port
e Expansion slot
b Power
d Ethernet Port
f SD card slot

en Dispose of batteries
de Batterie-Entsorgung
es Eliminación de la batería
fr Élimination des piles
it Smaltimento della batteria
sv Batteriåtervinning
zh 电池的处理
ru Утилизация батарей



CP620, CP620-WEB

CP630, CP630-WEB
CP635, CP635-B, CP635-WEB
CP635-FB, CP635-FW
CP651, CP651-WEB
CP661, CP661-WEB
CP665, CP665-WEB
CP676, CP676-WEB

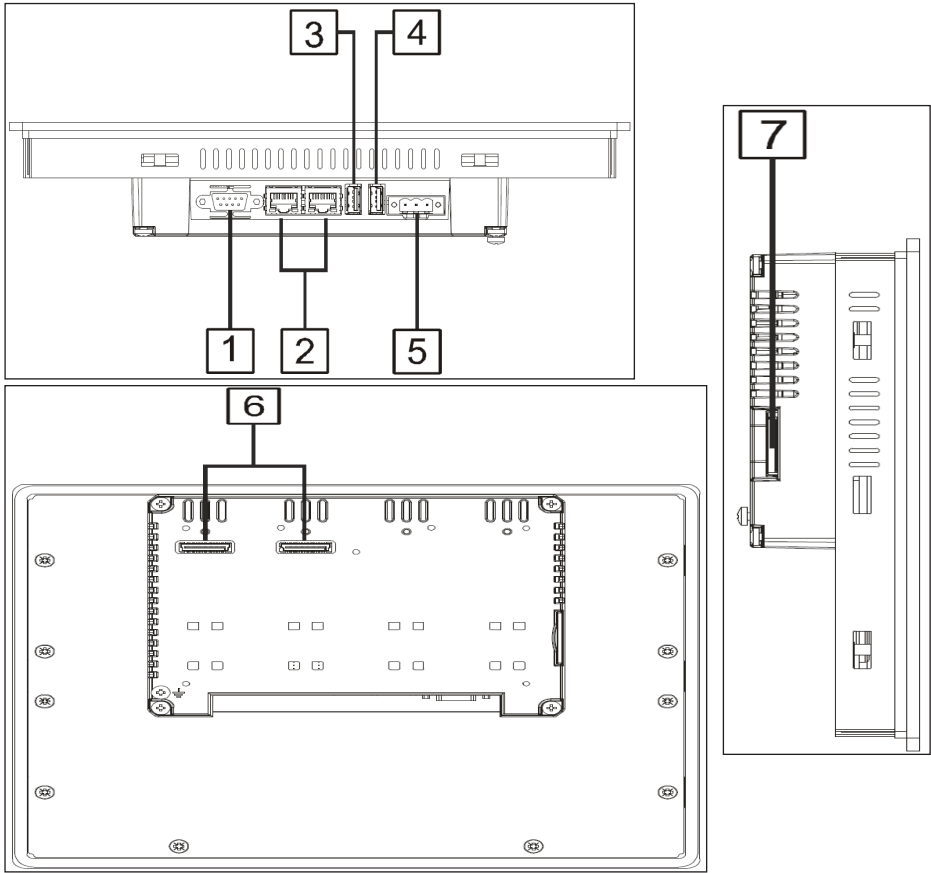
⚠
en **ATTENTION!**
de **ACHTUNG!**
es **¡CUIDADO!**
fr **ATTENTION!**
it **ATTENZIONE!**
sv **OBSERVERA!**
zh **注意 !**
ru **ВНИМАНИЕ!**

Dispose of batteries according to local regulations.
Akkus müssen ordnungsgemäß entsorgt werden.
Deshágase de las baterías conforme a las normativas locales.
Les batteries doivent être jetées conformément à la réglementation locale.
Smaltire le batterie rispettando le normative locali.
Batteriåtervinning enligt lokala bestämmelser
请遵照地方法规来处理电池。
Утилизируйте батареи согласно местным правилам по утилизации.

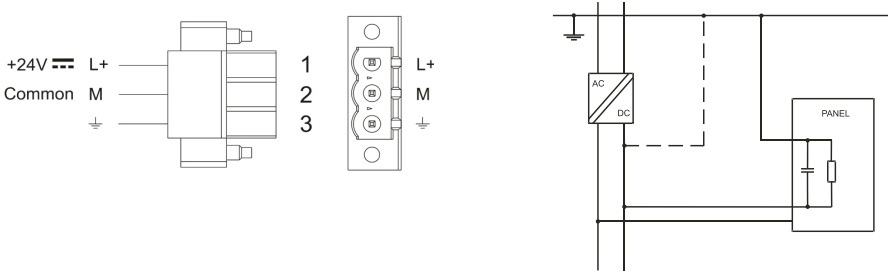
en Rear view
de Rückansicht
es Vista posterior
fr Face arriere
it Vista posteriore
sv Bakre vy
zh 背视图
ru Вид сзади

CP651, CP651-WEB
CP661, CP661-WEB
CP665, CP665-WEB
CP676, CP676-WEB

① Serial port
② Ethernet port
③ USB port (version 2.0 - 1.1)
④ USB port (version 2.0 High speed only)
⑤ Power supply
⑥ Expansion slot for plugin module (EXP)
⑦ SD card slot



en Power supply
de Spannungsversorgung
es Alimentacion de corriente
fr Alimentatio
it Alimentazione
sv Strömförsörjning
zh 供电
ru Питание



en Inrush current es Corriente de irrupcion it Corrente di spunto zh 冲击电流
de Einschaltstrom fr Courant d'entree sv Maximal instrom ru Бросок тока

	CP620, CP620-WEB	CP630, CP630-WEB, CP635, CP635-B, CP635-WEB, CP635-FB, CP635-FW, CP651, CP651-WEB, CP661, CP661-WEB, CP665, CP665-WEB, CP676, CP676-WEB
Inrush current pulse energy [A²s]	2	3

! **en** **ATTENTION!**
Extra low voltage power supply / Limited power source. Don't open the panel rear cover when the power supply is applied.
DC Power Connector - AWG 20 ÷ AWG 14, 7 mm stripping length, female - R/C Terminal Blocks (XCFR2), manufactured by Weidmüller Inc., Cat. No. BLZ 5.08, torque 4.5 lb-in (0.5 Nm).

de **ACHTUNG!**
Kleinspannung Stromversorgung / Limitierte Stromquelle. Das Bediengerät nicht unter Spannung öffnen.
DC Spannungsklemme - AWG 20 ÷ AWG 14, 7 mm Abisolierlänge, weiblich - R/C Terminal Block (XCFR2), hergestellt durch Weidmüller Inc., Katalog Nr. BLZ 5.08, Drehmoment 4.5 lb-in (0.5 Nm).

es **¡CUIDADO!**
Fuente de alimentación de extra baja tensión / Tensión limitada. No abra la parte posterior del terminal cuando esté conectado a tensión.
Conector de alimentacion - AWG 20 ÷ AWG 14, 7 mm longitud a desaislar, hembra - R/C Regleta de Tornillos (XCFR2) , fabricado por Weidmüller Inc., Cat. No BLZ 5.08, par de apriete 4.5 lb-in (0.5 Nm).

fr **ATTENTION!**
Alimentation de voltage extra bas / tension d'alimentation limitée. N'ouvrez pas le couvercle arrière avec le pupitre sous tension.
Alimentateur DC - AWG 20 ÷ AWG 14, 7 mm longueur à dénuder, femelle - Blockages terminales R/C (XCFR2), produit par Weidmüller Inc, Catalogue Nr. BLZ 5.08, couple 4.5 lb-in (0.5 Nm).

it **ATTENZIONE!**
Alimentatore a bassissima tensione di sicurezza / sorgente di potenza limitata. Non aprire l'involucro dei pannelli quando sono alimentati.
Connettore di alimentazione, - AWG 20 ÷ AWG 14, 7 mm lunghezza di spelatura, femmina - R/C morsetti (XCFR2), prodotto da Weidmüller Inc, cat. Nr. BLZ 5.08, coppia 4.5 lb-in (0.5 Nm).

sv **OBSERVERA!**
Klenspanning strömförsörjning / begränsad strömkälla. Öppna inte panelens bakre täcklock-när produkten är spänningsatt.
Anslutningsplint för sp. matning - AWG 20 ÷ AWG 14, 7 mm avisoleringslängd, hon-kontakt - R/C Anslutningsplint (XCFR2), tillverkare Weidmüller, Katalog nr: BLZ 5.08, moment 4.5 lb-in (0.5 Nm).

zh 注意 ！ AWG 20 ... AWG 14, 剥线长度 7 mm
外部低压供电/有限功率源。
在通电情况下请勿打开面板后盖。
直流电源连接器，母口 - R/C接线端子（XCFR2），由Weidmüller Inc. 制造，样本号BLZ 5.08，扭矩 4.5 lb-in（0.5 Nm）。

ru **ВНИМАНИЕ!**
Низковольтное питание / Источник питания соограниченным выходом. Не открывайте заднюю крышку панели при включенном питании.
Разъем питания пост. тока- AWG 20 ÷ AWG 14, 7 mm Длина снятия изоляции, розетка - клеммы R/C (XCFR2), производство Weidmüller Inc., кат. № BLZ 5.08, момент затяжки 4.5 фунт-сила-дюйм (0.5 Nm).

! **WARNING** - (USB Connectors) NOT FOR USE IN HAZARDOUS LOCATIONS.
WARNUNG - USB Anschluss darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwendet werden.
AVERTISSEMENT - (connecteurs USB) NE PAS UTILISER DANS DES ENDROITS DANGEREUX.
ADVERTENCIA - (conectores USB) NO PARA USO EN LUGARES PELIGROSOS.
ATTENZIONE - (connettore USB) NON PER USO IN AREE PERICOLOSE.

! All ports are SELV (Safety Extra - Low Voltage) according European Standards and Class 2 according UL Standards
Alle Anschlüsse sind SELV (Kleinspannung) nach europäischen Standards und Class 2 nach UL Standards
Toutes les portes sond SELV (Extra Sécurité - Voltage bas) selon les normes européennes et de Class 2 selon normes UL
Todos los puertos son SELV (Seguridad Extra - Baja tensión) según las normas europeas y Class 2 según las normas UL
Tutte le porte sono in SELV (bassissima tensione di sicurezza) secondo le norme europee e Class 2 secondo UL

! **en** **ATTENTION!** All ports are SELV (Safety Extra - Low Voltage).
de **ACHTUNG!** Alle Anschlüsse sind SELV (Kleinspannung).
es **¡CUIDADO!** Todos los puertos son SELV (Seguridad Extra - Baja tensión).
fr **ATTENTION!** Toutes les portes sont SELV (Extra Sécurité - Voltage bas).
it **ATTENZIONE!** Tutte le porte sono in SELV (bassissima tensione di sicurezza).
sv **OBSERVERA!** Alla portar är SELV (Safety Extra - Low Voltage)
zh 注意 ！ 所有接口均为SELV（额定安全低电压）。
ru **ВНИМАНИЕ!** Все порты являются SELV (используют безопасное низкое напряжение).

en	Connections	SERIAL PORT - COM1	Pin	Description
de	Anschlüsse		1	GND
es	Conexiones		2	
fr	Raccordements		3	TX/CHA-
it	Collegamenti		4	RX/CHB-
sv	Anslutningar		5	
zh	接线		6	+5V output
ru	Подключения		7	CTS/CHB+
			8	RTS/CHA+
			9	

EXP Port:
en **EXP:** The functionality depends on the optional communication module which is plugged into the unit.
de **EXP:** Die Funktion wird durch ein optionales Kommunikationsmodul definiert, dass in das Bediengerät gesteckt wird.
es **EXP:** La utilización depende del módulo de comunicación opcional que se conecte al terminal.
fr **EXP:** Le fonctionnement dépend du module de communication supplémentaire connecté.
it **EXP:** La sua funzionalita` dipende dal modulo che viene inserito.
sv **EXP:** Funktionaliteten beror på vilka options kommunikationsmoduler som pluggas in i enheten.
zh **EXP:** 端口的功能取决于插入的通讯模块（可选择）。
ru **EXP:** Функциональные возможности зависят от установленного в устройство коммуникационного модуля.

The products have been designed for use in Hazardous Locations according ANSI/ISA-12.12.01
Die Produkte sind für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen nach ANSI/ISA-12.12.01 konzipiert.
Les produits ont été conçus pour une utilisation dans des endroits dangereux selon ANSI/ISA 12.12.01
Los productos han sido diseñados para su uso en lugares peligrosos de acuerdo ANSI/ISA-12.12.01
I prodotti sono stati progettati per l'uso in aree pericolose secondo ANSI/ISA-12.12.01

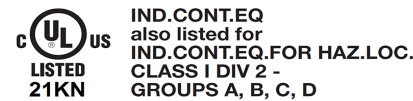
WARNING - Power, input and output (I/O) wiring must be in accordance with Class I, Division 2 wiring methods, Article 501.10 (B) of the National Electrical Code, NFPA 70 for installation in the U.S., or as specified in Section 18-1J2 of Canadian Electrical Code for installations within Canada and in accordance with the authority having jurisdictions.
A. **WARNING** - EXPLOSION HAZARD - SUBSTITUTION OF ANY COMPONENT MAY IMPAIR SUITABILITY FOR CLASS I, DIVISION 2
B: **WARNING** - EXPLOSION HAZARD - WHEN IN HAZARDOUS LOCATIONS; TURN OFF POWER BEFORE REPLACING OR WIRING MODULES; and
C. **WARNING** - EXPLOSION HAZARD - DO NOT DISCONNECT EQUIPMENT WHILE THE CIRCUIT IS LIVE OR UNLESS THE AREA IS KNOW TO BE FREE OF IGNITABLE CONCENTRATIONS.
D. SUITABLE FOR USE IN CLASS I, DIVISION 2, GROUPS A, B, C AND D HAZARDOUS LOCATIONS, OR NONHAZARDOUS LOCATIONS ONLY.
E. **WARNING** - EXPLOSION HAZARD - DO NOT CHANGE BATTERY UNLESS THE AREA IS KNOWN TO BE FREE OF IGNITABLE CONCENTRATIONS

ADVERTISSEMENT - Le câblage de l'alimentation, des entrées et des sorties doit être en accord avec la méthode de câblage Classe I, Division 2, Article 501.10 (B) de la National Electrical Code; NFPA 70 pour les Etats-Unis, ou comme spécifié dans la section 18-1J2 de la Canadian Electrical Code pour les installations au Canada et en accord avec les autorités qui ont la juridiction.
A. **AVERTISSEMENT** - RISQUES D'EXPLOSIONS - LE REMPLACEMENT DE COMPOSANTS PEUT DIMINUER LA COMPATIBILITÉ À LA CLASSE I, DIVISION 2.
B. **AVERTISSEMENT** - RISQUES D'EXPLOSIONS - LORSQU'EN ZONE EXPLOSIVE, COUPER L'ALIMENTATION AVANT DE REMPLACER OU BRANCHER LES MODULES.
C. **AVERTISSEMENT** - RISQUES D'EXPLOSIONS - NE PAS DÉCONNECTER LES ÉQUIPEMENTS ALORS QUE LE CIRCUITS EST SOUS TENSION OU SI LA ZONE EST CONNU POUR ÊTRE DÉPOURVUE DE CONCENTRATIONS INFLAMMABLES.
D. PEUT ÊTRE UTILISÉ DANS LA CLASSE I, DIVISION 2, GROUPES A, B, C ET D ZONES DANGE-REUSES, OU ENVIRONNEMENTS NON DANGEREUX SEULEMENT.
E. **AVERTISSEMENT** - RISQUES D'EXPLOSIONS - NE PAS CHANGER LA BATTERIE SAUF SI LA ZONE EST CONNUE POUR ÊTRE DÉPOURVUE DE CONCENTRATIONS INFLAMMABLES.



en **Devices with KCC sign on product sticker and packaging**
Note
These devices correspond to:
- KN61000-6-2 "Immunity for industrial environments"
- KN61000-6-4 "Emission standard for industrial environments"

ko 제품 스티커 및 포장에 **KCC** 표시가 된 기기
참고
이러한 기기는
- KN61000-6-2 "산업 환경에 대한 내성",
- KN61000-6-4 "산업 환경 누출 기준"에 적합함



IND.CONT.EQ
also listed for
IND.CONT.EQ.FOR HAZ.LOC.
CLASS I DIV 2 -
GROUPS A, B, C, D